

使徒行傳 Acts 4:32-33

那許多信的人都是一心一意的，沒有
一人說他的東西有
一樣是自己的，都
是大家公用。使徒
大有能力，見證主
耶穌復活；眾人也
都蒙大恩。

All the believers were one in heart and mind. No one claimed that any of his possessions was his own, but they shared everything they had. With great power the apostles continued to testify to the resurrection of the Lord Jesus, and much grace was upon them all.

使徒行傳 Acts 4:34-35

內中也沒有一個缺乏的，因為人人將田產房屋都賣了，把所賣的價銀拿來，放在使徒腳前，照各人所需用的，分給各人。

There were no needy persons among them. For from time to time those who owned lands or houses sold them, brought the money from the sales and put it at the apostles' feet, and it was distributed to anyone as he had need.

使徒行傳 Acts 4:36-37

有一個利未人，生在居比路，名叫約瑟，使徒稱他為巴拿巴（巴拿巴繙出來就是勸慰子）。他有田地，也賣了，把價銀拿來，放在使徒腳前。

Joseph, a Levite from Cyprus, whom the apostles called Barnabas (which means Son of Encouragement), sold a field he owned and brought the money and put it at the apostles' feet.

使徒行傳 Acts 5:1-2

有一個人，名叫亞拿尼亞，同他的妻子撒非喇賣了田產，把價銀私自留下幾分，他的妻子也知道，其餘的幾分拿來放在使徒腳前。

Now a man named Ananias, together with his wife Sapphira, also sold a piece of property. With his wife's full knowledge he kept back part of the money for himself, but brought the rest and put it at the apostles' feet.

彼得說：「亞拿尼亞！為什麼撒但充滿了你的心，叫你欺哄聖靈，把田地的價銀私自留下幾分呢？」

Then Peter said, “Ananias, how is it that Satan has so filled your heart that you have lied to the Holy Spirit and have kept for yourself some of the money you received for the land?”

田地還沒有賣，
不是你自己的嗎？
既賣了，價銀不
是你作主嗎？你
怎麼心裡起這意
念呢？你不是欺
哄人，是欺哄神
了。」

使徒行傳 Acts 5:4

Didn't it belong to you
before it was sold?
And after it was sold,
wasn't the money at
your disposal? What
made you think of
doing such a thing?
You have not lied just
to human beings but to
God.”

使徒行傳 Acts 5:5-6

亞拿尼亞聽見這話，就仆倒，斷了氣；聽見的人都甚懼怕。有些少年人起來，把他包裹，抬出去埋葬了。

When Ananias heard this, he fell down and died. And great fear seized all who heard what had happened. Then some young men came forward, wrapped up his body, and carried him out and buried him.

約過了三小時，他的妻子進來，還不知道這事。彼得對他說：「你告訴我，你們賣田地的價銀就是這些嗎？」他說：「就是這些。」

使徒行傳 Acts 5:7-8

About three hours later his wife came in, not knowing what had happened. Peter asked her, "Tell me, is this the price you and Ananias got for the land?" "Yes," she said, "that is the price."

彼得說：「你們為什麼同心試探主的靈呢？埋葬你丈夫之人的腳已到門口，他們也要把你抬出去。」

使徒行傳 Acts 5:9

Peter said to her, “How could you conspire to test the Spirit of the Lord? Listen! The feet of the men who buried your husband are at the door, and they will carry you out also.”

婦人立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些少年人進來，見他已經死了，就抬出去，埋在他丈夫旁邊。全教會和聽見這事的人都甚懼怕。

使徒行傳 Acts 5:10-11

At that moment she fell down at his feet and died. Then the young men came in and, finding her dead, carried her out and buried her beside her husband. Great fear seized the whole church and all who heard about these events.

主藉使徒的手在民間行了許多神蹟奇事；他們（或作：信的人）都同心合意的在所羅門的廊下。

使徒行傳 Acts 5:12

The apostles performed many signs and wonders among the people. And all the believers used to meet together in Solomon's Colonnade.

使徒行傳 Acts 5:13-14

其餘的人沒有一個敢貼近他們。百姓卻尊重他們。信而歸主的人越發增添，連男帶女很多。

No one else dared join them, even though they were highly regarded by the people. Nevertheless, more and more men and women believed in the Lord and were added to their number.

甚至有人將病人抬到街上，放在床上或褥子上，指望彼得過來的時候，或者得他的影兒照在什麼人身上。

使徒行傳 Acts 5:15

As a result, people brought the sick into the streets and laid them on beds and mats so that at least Peter's shadow might fall on some of them as he passed by.

還有許多人帶著病人和被污鬼纏磨的，從耶路撒冷四圍的城邑來，全都得了醫治。

使徒行傳 Acts 5:16

Crowds gathered also from the towns around Jerusalem, bringing their sick and those tormented by impure spirits, and all of them were healed.

The Church Grows in Holiness

教會在聖潔中成長



使徒行傳 Acts 4:32-5:16

使徒行傳 Acts 4:32-35

使徒行傳 Acts 5:12-16

教會成長報告 1
Church growth report

教會成長報告 2
Church growth report

一個利未人 A Levite
(4:36-37)

一對夫婦 A Couple
(5:1-11)

使徒行傳 Acts 4:32-35

教會成長報告 1

Church growth report

使徒大有能力，見證主耶穌復活

With great power the apostles testify the resurrection of Jesus

信的人都是一心一意，大家公用，按需分給各人

Believers were one in heart and mind. Shared everything

耶路撒冷的教會繼續成長

Church in Jerusalem continued to grow

使徒行傳 Acts 5:12-16

教會成長報告 2

Church growth report

使徒行了許多神蹟奇事

The apostles performed many signs and wonders

他們都同心合意，沒人敢貼近，百姓尊重他們

They meet together, highly regarded by the people

人們來到耶路撒冷城，信主的人越發增添

Crowds gathered in Jerusalem, more people believed in Jesus



教會成長報告的三個共同點

3 things in common for church growth

神大大使用使徒們

God used the apostles mightily

教會的弟兄姐妹們都同心合意

The church was united

耶路撒冷成為中心

Jerusalem became the center

使徒行傳 Acts 4:32-35

教會成長報告
Church growth report

一個利未人 A Levite
(4:36-37)

一對夫婦 A Couple
(5:1-11)

使徒行傳 Acts 5:12-16

教會成長報告
Church growth report

The Church Grows In Holiness

清除
教會中的罪

Dealing with
Sin in the
Church

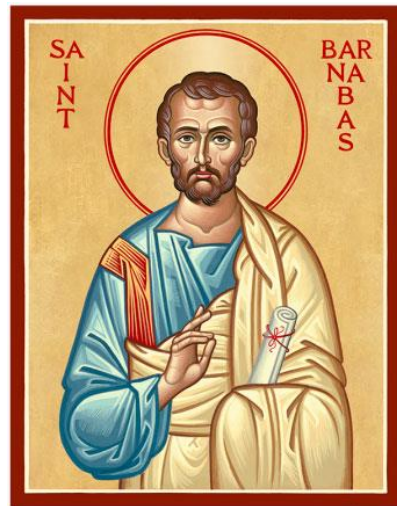


教會在聖潔中成長



巴拿巴

Barnabas



- 利未人 **Levite**
- 生在居比路（塞浦路斯） **from Cyprus**
- 原名：約瑟 **Joseph**
- 勸慰子，安慰者 **Son of Encouragement**

亞拿尼亞和撒非喇

Ananias and Sapphira

- 亞拿尼亞：主是恩慈的，耶和華所保護的
Ananias: The Lord is gracious, Whom the Lord protects
- 撒非喇：美麗的
Sapphira: beautiful

亞拿尼亞 與 巴拿巴

**Ananias &
Barnabas**



亞拿尼亞 與 亞幹

Ananias & Achan



約書亞記
Joshua 7

亞拿尼亞和
撒非喇犯了
什麼罪？

What sin did
Ananias and
Sapphira
commit?

有私心
Be selfish

欺哄聖靈
Lied to the
Holy Spirit

同心犯罪
Conspire to
sin

撒旦充滿
Filled by
Satan





結論

Conclusions

在教會成長的過程中，撒旦試圖藉著教會內部的犯罪來抵擋上帝的工作。然而，藉著清除罪惡，教會繼續成長。

As the church grows, Satan tries to resist the work of God through the sins within the church. However, by dealing with sins, the church continues to grow.

“圣灵啊，
求祢来折
服我们，
圣灵！”

O Holy Spirit,
Bend Us.



伊凡·罗伯斯 (Evan Roberts, 1878年6月8日 - 1951年9月29日)，英国人，领导20世纪初空前的威尔斯大复兴(1904-1905)的人物。



行动 Actions

上週：告訴至少一個人——耶穌基督是唯一的拯救。

本週：對付自己的罪，謙卑悔改。

Last week:

**Tell at least one person:
Jesus Christ is the only
salvation.**

This week:

**Deal with our sins, be
humble and repent.**